

LIGJ
Nr.8359 datë 10.6.1998

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË TURQISË PËR BASHKËPUNIMIN DHE NDIHMËN E NDËRSJELLË NË FUSHËN E DOGANAVE"

Në mbështetje të nenit 16 të ligjit nr.7491, datë 29.4.1991 "Për dispozitat kryesore kushtetuese", me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI POPULLOR
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Turqisë për bashkëpunimin dhe ndihmën e ndërsjellë në fushën e doganave".

Neni 2

Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ngarkohet Ministria e Financave.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë e pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2140, datë 17.6.1998 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARREVESHJE NDERMJET QEVERISE SE REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE QEVERISE SE REPUBLIKES SE TURQISE PER BASHKEPUNIMIN DHE ASISTENCEN E NDERSJELLTE NE CESHTJET DOGANORE

Qeveria e Republikes se Shqiperise dhe Qeverise se Republikes se Turqise qe ketej e tutje referohen si "Pale kontraktuese".

Duke marre ne konsiderate qe shkeljet e legjislacionit Doganor jane te demshme per ekonomine , tregtine , financat interesat kulturore dhe sociale te Shteteve te tyre respektive;

Duke marre ne konsiderate rendesine e sigurimit te vlersimit te sakte dhe mbledhjes se detyrimeve Doganore, taksave dhe shpenzimeve te tjera dhe komisionevemi importimin dhe eksportimin e mallrave , gjithashtu zbatimin e dispozitave mbi ndalimet , kufizimet dhe kontrollet;

Duke marre ne konsiderate qe perpjekjet per te parandaluar shkeljet e legjislacionit Doganor dhe perpjekjeve per te siguruar mbledhjen e sakte te taksave doganore te importeve dhe eksporteve , tatimet dhe cdo shpenzim tjeter mund te behen me efektive permes kooperimit ndermjet Administratave Doganave te Paleve Kontraktuese;

Duke marre parasysh tendencat ne rritjen dhe shkallezimin e trafikut te paligjshem te drogave narkotike dhe lendeve psikotropike dhe duke marre ne konsiderate qe ajo perben nje rrezik per shendetin publik dhe shoqerine;

Duke patur ne konsiderate gjithashtu konventen nderkombetare perkatese duke inkurajuar asistencen e ndersjellte bilaterale gjithashtu Rekomandimet e Keshillit te Kooperimit Doganor (Organizata Boterore e Doganave),

bien dakord , per sa vijon

PERKUFIZIME

Neni 1

Per qellimin e kesaj Marreveshje:

a) " Administrata e Doganave " do te thote:

- per Republikën e Shqiperise - Drejtoria e Pergjithshme e Doganave e Ministrise se Financave;
- per Republikën e Turqise - Nensekretariati i Krye Ministrise per Doganat.

b) "Legjislacion Doganor" do te thote dispozitat e percaktuara me ligje dhe rregulloret duke marre parasysh importimin , eksportimin, tranzitin e mallrave ose te cdo procedure tjeter doganore dhe duke lidhur detyrimet doganore ,taksat ose cdo tatim tjeter te mbledhur nga Administrata Doganore , ose per masat e ndalimeve , kufizimeve ose kontrolli e vena ne zbatim nga Administrata Doganore;

c) "Shkelje Doganore" do te thote cdo shkelje ose shklje ne tentative e legjislacionit Doganor;

d) "Dorga narkotike " do te thote cdo substance natyrale ose sintetike e emertuar ne Listen I dhe II te Konventes Unike mbi drogat narkotike ;

e) "Substanca psikotropike" do te thote cdo substance natyrale ose sintetike, emertuar ne Listen I,II,III dhe IV te Konventes se KB 1971 mbi substancat psikotropike ;

f) " Prekursor" do te thote substanca kimike te kontrolluara te perdorura ne prodhimin e drogave narkotike dhe substancave psikotropike, te emertuara ne Listat I dhe II te Konventes te KB 1988 kunder Trafikut te Paligjshem ne Drogat Narkotike dhe Substancave Psikotropike ;

g) " Levrimi i kontrolluar" do te thote teknika e lejimit ngarkesave ilegale ose te dyshuara si ilegale te drogave narkotike , substancave psikotropike dhe prekuroreve, ose substancave zevendesuese te tyre , per te kaluar , permes ose brenda territorit te nje nga ose me shume vendeve, me dijeni dhe nen mbikqyrjen e autoriteteve kompetente te tyre, me qellim per identifikimin e personave te perfshire ne kryerjen e shkeljes.

F U S H A E M A R R E V E S H J E S

Neni 2

1. Palet Kontraktuese , permes Administrates Doganore, do te asistojne tek njeri-tjetri, ne akord me dispozitat e caktuara ne kete Marreveshje, me qellim zbatimin e legjislacionit Doganor, sikurse vijon:

a) do te ndermarrin masa me qellim lehtesimin dhe ndihmen per levizjen e pasagjereve dhe rrjedhjes se mallrave;

b) do te kooperojne dhe asistojne njeri-tjetrin ne parandalimin dhe hetimin e shkeljeve te legjislacionit doganor;

c) mbi bazen e nje kerkese do t'i japin njera-tjetres informacion per tu perdorur me lidhe me zbatimin e legjislacionit doganor.

d) do te orvaten te kooperojne ne drejtim te kerkimeve, zhvillimin dhe aplikimin e procedurave te reja doganore, ne trajnimin dhe kembimin e personelit si dhe ne ceshtje te tjera me interes te ndersjellte.

2. Asistenca e ndersjellte sipas kesaj Marreveshje do te jepet ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shteteve te Paleve Kontraktuese dhe brenda kompetencave dhe burimeve te Administratave Doganore.

FORMAT E KOOPERIMIT DHE ASISTENCA E NDERSJELLTE

Neni 3

Administratat Doganore do ti japin njera-tjetres , me iniciative ose me kerkese, te gjithë informacionin e nevojshem ne perputhje me dispozitat e kesaj Marreveshje. Ne vecanti , Administratat doganore do te :

a) shkembejne eksperiencen lidhur me parimet e kontrollit doganor, gjithashtu informacionin mbi mjetet e moderne dhe menytrat per parandalimin dhe hetimin e shkeljeve doganore;

b) informojne njera tjetren mbi ndryshimet e konsiderueshme te bera ne legjislacionin e tyre doganor, mbi pajisjet e kontrollit doganor te perparuar dhe metodat e aplikimit te tyre se dhe mbi ceshtjet doganore me interes te ndersjellte.

KONTROLLI I PERSONAVE, MALLRAVE DHE MJETEVE TE TRANSPORTIT

Neni 4

Administratat Doganore, me iniciativen e tyre ose me kerkese, do te drejtojne kontrollin mbi;

a) personat , e njohur ose te dyshuar si kryeres te shkeljeve te legjislacionit;

b) mallrat, e njohur ose te dyshuar - nga Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese - si objekt i shkeljeve Doganore;

c) cdo mjet transportit i njohur, ose i dyshuar, te jete perdorur per kryerjen e shkeljeve doganore.

VEPRIMTARIA KUNDER TRAFIKUT TE JASHTELIGJSHEM TE MALLRAVE TE FORTE

Neni 5

Administratat Doganore, me iniciativen e tyre ose me kerkese, do ti japin njera tjetres te gjithë informacionin perkates, qe ka lidhje me cdo veprimtari te organizuar, te kryer ose te qellimshme, e cila perben ose mund te perbeje nje shkelje te legjislacionit doganor te nje Pale Kontraktuese, mbi:

a) trafikun e armeve, raketave, materialeve eksplozive dhe nukleare;

b) trafikun e veprave te artit si vlera rendesishme arkeologjike , kulturore ose historike;

c) trafikun e drogave narkotike , substancave psikotropike , prekursorëve dhe substancave helmuese, gjithashtu te substancave te treqikshme per mjedisin dhe shendetin publik;

d) trafikun e mallrave qe i nenshtrohen perqindjeve te larta te detyrimeve doganore ose taksave.

DOREZIMI I KONTROLLUAR

Neni 6

1. Ne perputhje me legjislacionin ne fuqi te Paleve Kontraktuese, Administratat Doganore, brenda kompetencave te tyre, do te kooperojne per venien ne zbatim te metodave te dorezimit te kontrolluar.

2. Vendimi per te aplikuar proceduren e dorezimit te kontrolluar do te merret rast pas rasti, dhe ne perputhje me legjislacionin ne fuqi te Paleve Kontraktuese, duke perfshire financimin e nevojshem dhe marreveshje te tjera.

3. Ngarkesat e ilegale, per te cilat bie dakord per dorezim te kontrolluar, me miratim te ndersjellte te autoritetit kompetent, mundet te ndalohen dhe te lejohen per drogat narkotike dhe substancat psikotropike, te mos cenohen ose dhe te hiqet kjo procedure apo te zevendesohet teresisht ose pjeserisht

SHKEMBIMI I INFORMACIONIT

Neni 7

1. Administratat Doganore, me iniciativen e tyre ose me kerkese, do ti japin njera tjetres cdo informacion qe mund te ndihmoje ne zbatimin e procedurave me me teper eficente per :

a) percaktimin e vleres doganore dhe autenticitetin e dokumentacionit te paraqitur per import ose eksport, si dhe autenticitetin e te dhenave te permbajtura aty ;

b) klasifikimin e mallrave, sipas Tarifat Doganore, si dhe berjen e analizave laboratorike, per qellime te klasifikimit tarifor te mallrave perkundrejt titujve;

c) percaktimi i origjines se mallrave dhe kontrolli mbi certifikaten e origjines te paraqitura per eksport, dhe kontrollin mbi procedurat Doganore qe i akordohen mallrave nga vendi eksportues (tranzit nen kontrollin doganor, magazinave doganore, lejimet e perkohshme, zonat e tregut te lire, eksporti pas perpunimit aktiv , etj.).

2. Administrata Doganore e njerës nga Palet Kontraktuese, me initiative ose me kerkese, do te jape Administrates Doganore te Pales tjeter Kontraktuese dokumentat doganore, dokumentat e transportit , regjistrat e fakteve dhe kopjot e vertetuara te tyre, dhe informacion mbi veprimtarite e kryera ose te qellimshme, qe perbejne ose mund te perbejne nje shkelje te legjislacionit doganor ne fuqi ne territorin e Shtetit tjeter.

Neni 8

Administratat Doganore, me iniciativen e tyre ose me kerkese, do t'i japin njera tjetres informacionin qe vijon:

a) ne se mallrat, e importuara brenda territorit te Shtetit te nje nga Palet Kontraktuese, kane qene ligjerisht te eksportuara nga territori i Shtetit te Pales tjetere Kontraktuese;

b) nese mallrat e eksportuar nga territori i Shtetit te njerës nga Palet Kontraktuese kane qene ligjerisht te importuara brenda territorit te Shtetit te Pales tjetere Kontraktuese.

Neni 9

Aministratat Doganore, me iniciativen e tyre ose me kerkese, do ti japin njera tjetres cdo informacion qe lidhet me shkeljet e legjislacionit doganor ne fuqi ne territoret e te dy Shteteve dhe, ne vecanti, informacion mbi:

a) personat fizike dhe juridike, te njohur ose te dyshuar per kryerjen e shkeljeve te legjislacionit doganor ne fuqi ne territoret e te dy Shteteve;

b) mallrat e njohur ose te dyshuar te jene objekte te shkeljeve doganore;

c) mjetet e transportit , te njohur ose te dyshuar si te perdorur per kryerjen e shkeljeve te legjislacionit doganor ne fuqi ne territoret e te dy Shteteve.

Neni 10

Nqs Administrata Doganore e Pales Kerkuese nuk e ka informacionin e kerkuar , ajo do te shpejtoje qe ta perftoje nje informacion te tille sikur te vepronte ne emer te saj dhe ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shtetit te saj.

Neni 11

Informacioni i dhene Pales tjetere Kontraktuese mund ti transmetohet asaj nepermjet cdo mjeti elektronik ne kembim te dokumentave te specifikuar ne kete Marreveshje. Ai duhet te permbaje shpjegimet e nevojshme per interpretimin dhe perdorimin e ketij informacioni.

FORMAT DHE PERMBAJTJA E KERKESAVE PER ASISTENCE

Neni 12

1. Kerkesat ne zbatim te kesaj Marreveshje do te behen me shkrim. Kerkesat do te permbajne shpjegime te nevojshme per realizimin e tyre. Ne raste te vecanta, kerkesat mund te behen gojarisht por do te konfirmohen shpejt me shkrim.

2. Kerkesat, sipas Paragrafit (1) te ketij Neni do te permbajne:

a) emrin e Administrates Doganore qe ben kerkesen ;

- c) objektivat dhe shkaqet per kete kerkese;
- d) ligjet dhe aktet e tjera ligjore, duke ju referuar objektit te kerkeses;
- e) te dhena me precize dhe te detajuara mbi personat fizike dhe juridike, te perfshire ne hetime;
- f) nje permbledhje te fakteve, qe kane lidhje me objektin e kerkeses.

3. Kerkesat do te paraqiten ne gjuhen zyrtare te Pales Kerkuese, ne Anglisht ose ne Frengjisht.

4. Nqs nje kerkese nuk do te plotesoje kushtet e Paragrafeve (2) dhe (3) te ketij Neni, mund te kerkohet te plotesohet.

HE TIMET DOGANORE

Neni 13

1. Nqs Administrata Doganore e njeres prej Paleve Kontraktuese e kerkon, Administrata Doganore e Pales tjeter Kontraktuese do te filloje hetimet ne territorin e Shtetit te saj per operacionet qe shkelin ose mund te shkelin legjislacionin doganor ne fuqi ne territorin e shtetit te Pales Kerkuese. Ajo do ti sjelle rezultatet e nje hetimi te tille ne vemendje te Pales Kerkuese.

2. Keto hetime do te drejtohen sipas legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kerkuese. Administrata Doganore Kerkuese do te procedoje sikur te vepronte per llogari te saj.

3. Nenpunesit e Administrates Doganore te njeres prej Paleve Kontraktuese, ne raste te vecanta, me miratim te Administrates Doganore te Pales tjeter Kontraktuese, mund te paraqiten ne territorin e kesaj te fundit per shqytimin e shkeljeve te legjislacionit Doganor te Shtetit perkates. Ata duhet te provojne kapacitetin e tyre zyrtar.

4. Nje zyrtar i Administrates Doganore te Pales Kerkuese i paraqitur ne territorin e Pales se Kerkuar ne kuadrin e Paragrafit (3) vepron vetem ne kapacitetin e keshilltarit dhe cilado qofshin rrethanat asnjehere nuk do te marre pjese aktive ne hetim dhe asnjehere nuk do te takohet me personat qe merren ne pyetje dhe as te asistojte aktivisht ne hetim.

PERDORIMI I INFORMACIONIT DHE DOKUMENTAVE

Neni 14

1. Informacioni, dokumentat dhe te dhenat e marra ne kuadrin e kesaj Marreveshje nuk perdoren per qellime te tjera nga cfare percaktohet ne kete Marreveshje. Per qellime te tjera ato mund te perdoren vetem me pelqimin me shkrim te Administrates Doganore qe i ka dhene ato.

2. Informacioni dhe dokumentat qe lidhen me trafikun e jashtligjshem te drogave narkotike , substancave psikotropike dhe prekursorëve mundet t'i jepen edhe

aoturiteteve te tjera shtetore te Pales Kontraktuese aktivitetet e te cilave perfshijne kontrollin e shkeljeve me drogat dhe trafikun e jashteligjshem te narkotikeve , substancave psikotropike dhe prekursorëve.

3. Cdo kerkese e bere dhe informacion i dhene ne vijim te kesaj Marreveshje, i cfaredo forme qofte, eshte i natyres konfidenciale. Ai duhet te ruhet si konfidencial dhe do te gezoje mbrojtjen qe i takon te njejtit lloj informacioni dhe dokumentacioni sipas legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kerkuese.

Neni 15

1. Administrata Doganore qe merr informacion dhe dokumenta sipas kesaj Marreveshje mundet , ne vartesi te qellimit dhe fushes, t'i perdore ato si prova gjate procedimeve administrative dhe juridike dhe ne kerkesat per gjykim.

2. Nje informacion dhe dokumentacion i tille do te perdoret per te prodhuar prova ne gjykate dhe statusi ligjor i tyre do te percaktohet ne perputhje me legjislacionin kombetar te Shtetit te Administrates Doganore marrese.

E K S P E R T E T D H E D E S H M I T A R E T

Neni 16

1. Sipas kerkeses se nje Administrate Doganore te njeres prej Paleve Kontraktuese, Administrata Doganore e Pales tjeter Kontraktuese mund t'i autorizojë nenpunesit e saj , me pelqimin e ketyre te fundit, te paraqiten si eksperte ose deshmitare perpara autoriteteve administrative apo ligjore te Pales Kerkuese. Keta nenpunes japin prova qe i kane perftuar gjate ushtrimit te detyrave te tyre.

2. Administrata Doganore e Pales Kerkuese eshte e detyruar te marre te gjithë masat e nevojshme per mbrojtjen e sigurise personale te nenpunesve gjate qendrimit te tyre ne territorin e shtetit te saj , konform Paragrafit (1) te ketij Neni . Transporti dhe shpenzimet ditore te ketyre nenpunesve do te mbulohen nga Administrata Doganore e Palese Kerkuese.

P E R J A S H T I M E N G A D E T Y R I M I P E R D H E N I E N E A S I S T E N C E S

Neni 17

1. N.q.se Administrata Doganore e kerkuar e konsideron se permbushja e nje kerkese eshte e ne kundersizim me sovranitetin , sigurine ose ndonje interes tjeter thelbesor te atij shteti ajo mund te refuzojë dhenien sipas kushteve te kesaj Marreveshje, plotesisht ose pjeserisht, ose ta kufizojë dhenien e asistences se kerkuar me disa rrethane te caktuara.

2. N.q.se Administrata doganore Kerkuese kerkon asistence te cilen vet nuk do te ishte ne gjendje t'ja jepte Administrates Doganore te Shtetit tjeter , ky fakt duhet te permendet ne kerkesen per asistence. Permbushja e nje kerkese te tille eshte ne kompetencen e Pales se Kerkuar.

N.q.se refuzohet asistenca, arsytet e refuzimit duhet t'i njoftohen Pales

ASISTENCA TEKNIKE

Neni 18

Administratat Doganore do t'i japin njera-tjetres asistence teknike per ceshtjet Doganore, si me poshte vijon;

- a) kembimi i nenpunesve doganor me qellim njohjen e tyre me mjetet e avancuara qe perdoren per kontroll doganor;
- b) kembim informacioni dhe ekspertize ne drejtim te perdorimit te pajisjeve teknike te kontrollit;
- c) trajnimin dhe ritrajnimin e personelit doganor;
- d) kembimin e eksperteve per problemet doganore
- e) kembimin e te dhenave teknike dhe shkencore , specifike, qe lidhen me aplikimin e dispozitave doganore.

SHPENZIMET

Neni 19

1. Pala e Kerkuar do te mbuloje te gjitha shpenzimet qe lidhen me zbatimin e kerkesave te parashikuara ne kete Marreveshje.
2. Shpenzimet qe lidhen me zbatimin e Neneve 7 dhe 19 te kesaj Marreveshje do t'i nenshtrohen negociatave ndermjet Administratave Doganore.

ZBATIMI I MARREVESHJES

Neni 20

1. Kooperimi dhe asistenca e ndersjellte , te pasqyruara ne kete Marreveshje, do te realizohen nga Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese. Keto autoritete bien dakord reciprokisht mbi dokumentacionin per ate qellim.
2. Perfaqsesit e Paleve Doganore te Paleve Kontraktuese do takohen sipas nevojës, te pakten nje here ne vit, me rradhe ne territorin e njerit Shtet ose tjetrit me qellim analizimin e venies ne zbatim te dispozitave te kasaj Marreveshje si dhe per te zgjidhur problemet e tjera praktike te kooperimit dhe asistences se ndersjellte per Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese.
3. Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese do te percaktojne se bashku metoden per venien ne zbatim ne praktike te kesaj Marreveshje.
4. Per qellime te kesaj Marreveshje, Admnistratat Doganore te Paleve Kontraktuese do te caktojne ne pune nenpunesit pergjegjes per komunikim dhe do te kembejne nje liste ku tregohen emrat , tituit, numrat e telefonave dhe fakseve te ketvrye

nenpunesve. Gjithashtu , Palet kontraktuese mundet te bien dakord qe deget hetimore te tyre te kontaktojne direkt me njera- tjetren.

5. Kryetaret e zyrave doganore kufitare te Paleve Kontraktuese, ose personel i tyre i autorizuar ne menyre te rregullt mundet te jene ne kontakt direkt pergjate ekzekutimit te detyrave te tyre.

V L E F S H M E R I A

Neni 21

1. Kjo Marreveshje do te qendroje ne fuqi per nje periudhe prej pese vjetesh dhe zgjatet automatikisht per nje periudhe tjeter prej nje viti.

2. Kjo Marreveshje perfundon brenda tre muajve nga data e marrjes se denoncimit me shkrim nga njera prej Paleve Kontrktuese .

H Y R J A N E F U Q I

Neni 22

Kjo Marreveshje do te hyje ne fuqi ne ditën e 30 nga data e kembimit te Notave ndermjet Paleve Kontraktuese, me te cilat njoftohet ratifikimi i Marreveshjes ne peruthje me legjislacionin e tyre kombetar.

Firmosur ne , me1998 , ne dy kopje ne gjuhet turqisht, shqip dhe anglisht, ku te gjitha kopjet jane autentike. Ne rast divergjence ndermjet teksteve shqip dhe turqisht do te mbizoteroje teksti ne anglisht.

**PER QEVERINE E REPUBLIKES SE
SHQIPERISE**

**PER QEVERINE E REPUBLIKES
SE TURQISE**